

新編
三百首
全譯本

新編 唐詩三百首 全譯本

鍾禮平
編著



深圳出版发行集团
海天出版社

新編
三百首
全譯本

新編 唐詩三百首 全譯本

鍾札平
編著



深圳出版发行集团
海天出版社

图书在版编目(CIP)数据

新编唐诗三百首全译本 / 钟礼平编著. — 深圳:
海天出版社, 2013. 8

(中国古典文学名著)

ISBN 978-7-5507-0641-5

I. ①新… II. ①钟… III. ①唐诗—诗集
IV. ①I222. 742

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第007904号

新编唐诗三百首全译本

XINBIAN TANGSHI SANBAISHOU QUANYIBEN

出品人 尹昌龙
责任编辑 陈丹
责任技编 蔡梅琴

出版发行 海天出版社
地 址 深圳市彩田南路海天综合大厦 (518033)
网 址 www.htph.com.cn
订购电话 0755-83460293(批发) 83460397(邮购)
文字排版 深圳市龙墨文化传播有限公司 Tel:83461000
印 刷 深圳市华信图文印务有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/32
印 张 13.875
字 数 426千
版 次 2013年8月第1版
印 次 2013年8月第1次
定 价 38.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换。

序 言

2000年，笔者在海天出版社出版了“中华千古诗词双璧”之《新唐诗三百首》、《新宋词三百首》，承蒙广大读者的喜爱，两本书均不断重印，发行超过40000套；与笔者素昧平生的奇女王小平女士盛赞此两部作品为“中华千古美文极品”。

2010~2013年，海天出版社策划出版了《中国古典文学名著》系列十余册，编辑力邀笔者重编新唐诗、新宋词，使这两块中华文化的瑰宝加入海天出版社《中国古典文学名著》系列的大家庭。笔者一生挚爱中华传统文化，亦致力于传播中华传统文化，海天的邀请自当欣然接受，且必将倾尽全力，望读者诸君不吝赐教。

唐诗、宋词，是两座巍巍矗立的艺术山峰、两颗熠熠生辉的硕大明珠、两曲余音袅袅的钧天广乐、两朵芬芳馥郁的春风奇葩，是中华民族的骄傲，是五千年古国文化宝库中的无价之宝。

《新编唐诗三百首全译本》有以下特色：

其一，采撷最美的唐诗，力求超越风行海内外的《唐诗三百首》。

蘅塘退士的旧“三百”家喻户晓，广为流传，然而毋庸讳言，其并不完美。最大的缺憾是：一篇篇举世公认的名篇被遗忘，一颗颗流光溢彩的明珠被遗弃于沧海，遂成千古缺憾！

为此，《新编唐诗三百首全译本》除了完整地保留《唐诗三百首》全部诗作以外，又精心采撷了44首千古名篇以飨读者。诸如：

被著名学者闻一多誉为“诗中之诗、顶峰之顶峰”的张若虚的《春江花月夜》；

被明清诗学家誉为“唐诗七绝压卷之作”的刘禹锡的《石头城》与郑谷的《淮上与友人别》；

被香港各界评为“唐诗十佳”的李绅的《悯农》与杜牧的《清明》；

诗仙李白的“日照香炉”、“天门中断”、“桃花潭水”、“黄鹤玉笛”；

诗圣的杜甫的“三吏”、“三别”；

诗豪白居易的“伐薪烧炭”；

崔护的“人面桃花”，孟郊的“春风得意”，刘禹锡的“杨柳青青”，黄巢的“飒飒西风”，曹邺的“天子好美女”，贾岛的“十年磨一剑”，王驾的“家家扶得醉人归”，高适的“天下谁人不识君”……

其二，倾力译著，精心编排，力求“信”、“达”、“雅”，用诗一般美的语言将读者带入诗一般美的境界。

1.为了凸显唐诗美如玉的特色，给人以美的享受、情的熏陶，尽可能让全书文采斐然，所有译文、注释、赏析、备览，都力求意义准确（信），文句流畅（达），言辞优美（雅）。例如：

温庭筠《瑶瑟怨》【译文】——

睡在银床凉席上，久久不能入梦乡；唯见天宇碧如水，云丝飘悠秋夜长。

天上雁群阵阵啼，远啼而去过潇湘；十二楼中人未寐，一轮明月无心赏。

张九龄《感遇》之一【附注】——

感遇：《唐音注》：“感遇云者，谓有感于心而寓于言，以摅（shū）（抒发）其意也。”张九龄《感遇》原诗十二首，作于贬荆州长史之时，所选两首分明表达了恬淡悠然的襟怀，也依稀可见其忧谗畏讥的心境。世人常将此“兰叶春葳蕤，桂华秋皎洁”的《感遇》诗与陈子昂“兰若生春夏，芊蔚何青青”的《感遇》诗同日而语，相提并论。

葳蕤：草木枝叶繁茂而下垂貌。汉·王粲诗：“昊天降丰泽，百卉挺葳蕤。”桂华：花。

欣欣：草木茂盛貌。晋·陶潜《归去来辞》：“木欣欣以向荣，泉涓涓而始流。”

生意：犹生机、生命力。唐·房玄龄等《晋书·殷仲文传》：“此树婆娑，无复生意。”

自尔：自由自在地。佳节：美好的品节。

美人：古文常指才德出众的人，如高士、贵人。《诗·邶风·简兮》：“云谁之思，西方美人。”郑玄笺：“思周室之贤者。”《孟子·尽心下》：“充实之谓美。”汉·赵岐注：“充实善信，使之不虚，是为美人。”柳宗元《初秋夜坐赠吴武陵》诗：“美人隔湘浦，一夕生秋风。”此处指“林栖者”。

刘昫虚《阙题》【赏析】——

这首缺题的诗篇，向人们展示了一幅清丽幽美的山水画卷：落英缤纷，清溪潺湲；花香馥郁，杨柳堆烟。无人却有无限生机，无题偏给人以无穷的美感。

2. 每一首诗均按照原作、译文、附注、赏析、备览的体例排序，书末附“唐诗人传略”，力争让读者看我们的《新编唐诗三百首全译本》一本书就能参透该诗。

其三，添加精彩的“备览”，让读者了解古今名家对该首诗作的精当评价。

除了译文、附注、赏析之外，本书独具的特色：添加颇为精彩的“备览”——古今名家对该首诗作的精当评价，以使读者更好地理解该诗。例如：

李白《朝发白帝城》【备览】——

明·杨慎《升庵诗话》叹曰：“（此篇）惊风雨而泣鬼神矣！”

清·桂馥《札朴》赞云：“妙在第三句（‘两岸猿声啼不住’），能使通首精神飞越。”

本诗于1992年香港“唐诗十佳”评选中被评为第九佳。

杜甫《绝句》【备览】——

黄裕民《辞格汇编·象征》写道：“杜甫《绝句》借‘黄鹂鸣翠柳’象征春回大地的气象；借‘白鹭上青天’象征脱离避难的生涯；借‘西岭千秋雪’象征久滞客中的绝望；借‘东吴万里船’象征希望终于来到了。全诗通过象征手法，充分表现了诗人渴望回乡和无限喜悦的心情。”

其四，不唯书、不崇古、不畏名人，有理有据，独具见地。

对诗作的评析，不人云亦云，不囿于成说，而往往有独到的见解，有理有据地自成一“说”。例如：

李商隐的千古名句“夕阳无限好，只是近黄昏”，千百年来一向被解释为“好景不长”。这关键在于将“只是”理解为“只不过”。而《新编唐诗三百首全译版》以令人信服的论据证实：“只是”理当作“正是”解。因而，便顺理成章地诠释为：“这余晖映照、晚霞满天、山凝胭脂、气象万千的景致之所以如此妖娆，正因为接近黄昏之时才显得无限美好；这正是诗人《晚晴》诗‘天意怜幽草，人间重晚晴’两句最好的注脚。这与‘莫道桑榆晚，为霞尚满天’的千古名句又有异曲同工之妙。”

愿读者享受海天出版社《中国古典文学名著》系列带来的中华传统文化的盛宴，愿唐诗、宋词这两颗钻石熠熠生辉！

钟礼平

2013.6

目 录

卷一 五言古诗

- 陈子昂 001 登幽州台歌 / 2
- 张九龄 002 感遇 二首 / 2
- 李 白 003 下终南山过斛斯山人宿置酒 / 4
- 004 月下独酌 / 5
- 005 春 思 / 7
- 杜 甫 006 望 岳 / 7
- 007 赠卫八处士 / 8
- 008 佳 人 / 10
- 009 梦李白 二首 / 12
- 010 新安吏 / 15
- 011 潼关吏 / 17
- 012 石壕吏 / 18
- 013 新婚别 / 19
- 014 垂老别 / 21
- 015 无家别 / 23
- 王 维 016 送綦毋潜落第还乡 / 25
- 017 送 别 / 27
- 018 青 溪 / 27
- 019 渭川田家 / 28
- 020 西施咏 / 29
- 孟浩然 021 秋登兰山寄张五 / 31
- 022 夏日南亭怀辛大 / 32
- 023 宿业师山房待丁大不至 / 33

- 白居易 024 夜 雨 / 33
- 王昌龄 025 同从弟南斋玩月忆山阴崔少府 / 34
- 丘 为 026 寻西山隐者不遇 / 35
- 綦毋潜 027 春泛若耶溪 / 37
- 常 建 028 宿王昌龄隐居 / 38
- 岑 参 029 与高适薛据登慈恩寺浮图 / 38
- 元 结 030 贼退示官吏 / 40
- 韦应物 031 郡斋雨中与诸文士燕集 / 42
- 032 初发扬子寄元大校书 / 44
- 033 寄全椒山中道士 / 44
- 034 长安遇冯著 / 45
- 035 夕次盱眙县 / 46
- 036 东 郊 / 47
- 037 送杨氏女 / 48
- 柳宗元 038 晨诣超师院读禅经 / 49
- 039 溪 居 / 50

乐 府

- 王昌龄 040 塞上曲 / 51
- 041 塞下曲 / 52
- 李 白 042 丁都护歌 / 53
- 043 关山月 / 54
- 044 子夜吴歌 / 55
- 045 长干行 / 56
- 孟 郊 046 列女操 / 58
- 047 游子吟 / 59
- 曹 邺 048 捕鱼谣 / 60
- 李 绅 049 悯 农 二首 / 60
- 聂夷中 050 伤田家 / 62

卷二 七言古诗

- 张若虚 051 春江花月夜 / 64

- 王 建 052 精卫词 / 66
- 李 颀 053 古 意 / 67
- 054 送陈章甫 / 68
- 055 琴 歌 / 69
- 056 听董大弹胡笳弄，兼寄语房给事 / 70
- 057 听安万善吹觱篥歌 / 73
- 孟浩然 058 夜归鹿门歌 / 74
- 李 白 059 庐山谣·寄卢侍御虚舟 / 75
- 060 梦游天姥吟留别 / 78
- 061 金陵酒肆留别 / 81
- 062 宣州谢朓楼饯别校书叔云 / 82
- 岑 参 063 走马川行·奉送封大夫出师西征 / 84
- 064 轮台歌·奉送封大夫出师西征 / 85
- 065 白雪歌·送武判官归京 / 87
- 杜 甫 066 韦讽录事宅观曹将军画马图 / 88
- 067 丹青引·赠曹将军霸 / 91
- 068 寄韩谏议注 / 94
- 069 古柏行 / 96
- 070 茅屋为秋风所破歌 / 98
- 071 观公孙大娘弟子舞《剑器》行 并序 / 100
- 元 结 072 石鱼湖上醉歌 / 103
- 韩 愈 073 山 石 / 104
- 074 八月十五夜赠张功曹 / 106
- 075 谒衡岳庙遂宿岳寺题门楼 / 108
- 076 石鼓歌 / 110
- 柳宗元 077 渔翁 / 115
- 白居易 078 长恨歌 / 116
- 079 琵琶行 / 123
- 李商隐 080 韩 碑 / 130
- 乐 府
- 高 适 081 燕歌行 / 134

李 颀	082	古从军行 / 136
王 维	083	洛阳女儿行 / 137
	084	老将行 / 139
	085	桃源行 / 142
李 白	086	蜀道难 / 144
	087	长相思 二首 / 148
	088	行路难 / 150
	089	将进酒 / 151
杜 甫	090	兵车行 / 153
	091	丽人行 / 156
	092	哀江头 / 159
	093	哀王孙 / 160
白居易	094	卖炭翁 / 163
卢 仝	095	有所思 / 164

卷三 五言律诗

李隆基	096	经鲁祭孔子而叹之 / 168
张九龄	097	望月怀远 / 169
王 勃	098	送杜少府之任蜀州 / 170
骆宾王	099	在狱咏蝉 / 171
杜审言	100	和晋陵陆丞《早春游望》 / 173
沈佺期	101	杂 诗 / 174
宋之问	102	题大庾岭北驿 / 175
王 湾	103	次北固山下 / 176
常 建	104	破山寺后禅院 / 176
岑 参	105	寄左省杜拾遗 / 177
李 白	106	赠孟浩然 / 178
	107	渡荆门送别 / 179
	108	送友人 / 180
	109	听蜀僧濬弹琴 / 181
	110	夜泊牛渚怀古 / 182

- 杜 甫 111 春 望 / 183
112 月 夜 / 184
113 春宿左省 / 185
114 至德二载，甫自京金光门出，间道
归凤翔。乾元初，从左拾遗移华州掾，
与亲故别，因出此门，有悲往事 / 186
115 月夜忆舍弟 / 187
116 天末怀李白 / 189
117 奉济驿重送严公四韵 / 190
118 别房太尉墓 / 191
119 旅夜书怀 / 192
120 登岳阳楼 / 193
王 维 121 辋川闲居赠裴秀才迪 / 194
122 山居秋暝 / 195
123 归嵩山作 / 195
124 终南山 / 196
125 酬张少府 / 197
126 过香积寺 / 198
127 送梓州李使君 / 199
128 汉江临眺 / 200
129 终南别业 / 201
孟浩然 130 望洞庭湖赠张丞相 / 202
131 与诸子登岷山 / 203
132 宴梅道士山房 / 204
133 岁暮归南山 / 205
134 过故人庄 / 206
135 秦中寄远上人 / 207
136 宿桐庐江寄广陵旧游 / 208
137 留别王维 / 209
138 早寒有怀 / 210

- 刘长卿 139 秋日登吴公台上寺远眺 / 211
140 送李中丞归汉阳别业 / 212
141 饯别王十一南游 / 213
142 寻南溪常道士 / 214
143 新年作 / 215
- 钱 起 144 送僧归日本 / 216
145 谷口书斋寄杨补阙 / 216
- 韦应物 146 淮上喜会梁州故人 / 217
147 赋得暮雨送李曹 / 218
- 韩 翃 148 酬程近《秋夜即事》见赠 / 219
- 刘昫虚 149 阙 题 / 220
- 戴叔伦 150 江乡故人偶集客舍 / 220
- 卢 纶 151 送李端 / 221
- 李 益 152 喜见外弟又言别 / 222
- 司空曙 153 云阳馆与韩绅宿别 / 223
154 喜外弟卢纶见宿 / 224
155 贼平后送人北归 / 224
- 刘禹锡 156 蜀先主庙 / 225
- 张 籍 157 没蕃故人 / 226
- 白居易 158 赋得古原草送别 / 227
- 杜 牧 159 旅 宿 / 228
- 许 浑 160 秋日赴阙，题潼关驿楼 / 229
161 早 秋 / 230
- 李商隐 162 蝉 / 231
163 风 雨 / 232
164 落 花 / 233
165 凉 思 / 234
166 北青萝 / 234
- 温庭筠 167 送人东游 / 235
- 马 戴 168 灞上秋居 / 236
169 楚江怀古 / 237

- 张 乔 170 书边事 / 238
 崔 涂 171 除夜有怀 / 239
 172 孤 雁 / 240
 杜荀鹤 173 春宫怨 / 240
 韦 庄 174 章台夜思 / 241
 僧皎然 175 寻陆鸿渐不遇 / 242
 贾 岛 176 题李凝幽居 / 243

卷四 七言律诗

- 崔 颢 177 黄鹤楼 / 246
 178 行经华阴 / 247
 祖 咏 179 望蓟门 / 248
 崔 曙 180 九日登望仙台呈刘明府 / 249
 李 颀 181 送魏万之京 / 250
 李 白 182 登金陵凤凰台 / 251
 高 适 183 送李少府贬峡中、王少府贬长沙 / 253
 岑 参 184 和贾至舍人《早朝大明宫》之作 / 254
 王 维 185 和贾至舍人《早朝大明宫》之作 / 255
 186 奉和圣制《从蓬莱向兴庆阁
 道中留春雨中春望》之作应制 / 257
 187 积雨辋川庄作 / 258
 188 赠郭给事 / 259
 杜 甫 189 蜀 相 / 260
 190 客 至 / 261
 191 野 望 / 262
 192 闻官军收河南河北 / 263
 193 登 高 / 265
 194 登 楼 / 266
 195 宿 府 / 267
 196 阁 夜 / 268
 197 咏怀古迹 五首 / 269

- 刘长卿 198 江州重别薛六、柳八二员外 / 275
 199 长沙过贾谊宅 / 276
 200 自夏口至鹦鹉洲夕望岳阳寄元中丞 / 277
- 钱 起 201 赠阙下裴舍人 / 278
- 韦应物 202 寄李儋元锡 / 279
- 韩 翃 203 题仙游观 / 281
- 皇甫冉 204 春 思 / 282
- 卢 纶 205 晚次鄂州 / 283
- 柳宗元 206 登柳州城楼，寄漳汀封连四州刺史 / 284
- 刘禹锡 207 西塞山怀古 / 285
- 元 稹 208 遣悲怀 三首 / 286
- 白居易 209 自河南经乱，关内阻饥，兄弟离散，各在一处。
 因望月有感，聊书所怀，寄上浮梁大兄、于潜
 七兄、乌江十五兄，兼示符离及下邳弟妹 / 290
- 李商隐 210 锦 瑟 / 291
 211 无 题 / 292
 212 隋 宫 / 294
 213 无题 二首 / 295
 214 筹笔驿 / 297
 215 无 题 / 299
 216 春 雨 / 300
 217 无题 二首 / 301
- 温庭筠 218 利州南渡 / 303
 219 苏武庙 / 304
- 薛 逢 220 宫 词 / 305
- 秦韬玉 221 贫 女 / 306
- 乐 府
- 沈佺期 222 独不见 / 307

卷五 五言绝句

- 王 维 223 鹿 柴 / 310
224 竹里馆 / 310
225 送 别 / 311
226 相 思 / 311
227 杂 诗 / 312
裴 迪 228 送崔九 / 313
祖 咏 229 终南望余雪 / 314
孟浩然 230 宿建德江 / 314
231 春 晓 / 315
李 白 232 静夜思 / 316
233 怨 情 / 316
杜 甫 234 八阵图 / 317
王之涣 235 登鹳雀楼 / 318
刘长卿 236 逢雪宿芙蓉山主人 / 318
237 送灵澈 / 319
238 弹 琴 / 320
239 送上人 / 320
韦应物 240 秋夜寄丘员外 / 321
李 端 241 听 筝 / 322
王 建 242 新嫁娘 / 322
权德舆 243 玉台体 / 323
柳宗元 244 江 雪 / 324
元 稹 245 行 宫 / 325
白居易 246 问刘十九 / 325
张 祜 247 何满子 / 326
李商隐 248 登乐游原 / 327
贾 岛 249 剑 客 / 328
250 寻隐者不遇 / 328
李 频 251 渡汉江 / 329

- 金昌绪 252 春 怨 / 330
西鄙人 253 哥舒歌 / 330

乐 府

- 崔 颢 254 长干行 二首 / 331
李 白 255 玉阶怨 / 332
卢 纶 256 塞下曲 四首 / 333
李 益 257 江南曲 / 335

卷六 七言绝句

- 贺知章 258 咏 柳 / 338
259 回乡偶书 / 338
张 旭 260 桃花溪 / 339
王 维 261 九月九日忆山东兄弟 / 340
王昌龄 262 芙蓉楼送辛渐 / 341
263 闺 怨 / 342
264 春宫怨 / 342
王 翰 265 凉州曲 / 343
李 白 266 闻王昌龄左迁龙标，遥有此寄 / 344
267 赠汪伦 / 345
268 望庐山瀑布 / 346
269 望天门山 / 347
270 与史郎中钦听黄鹤楼上吹笛 / 347
271 黄鹤楼送孟浩然之广陵 / 348
272 早发白帝城 / 349
高 适 273 别董大 / 350
岑 参 274 逢入京使 / 351
杜 甫 275 绝 句 / 351
276 赠花卿 / 352
277 江畔独步寻花 / 353
278 江南逢李龟年 / 354